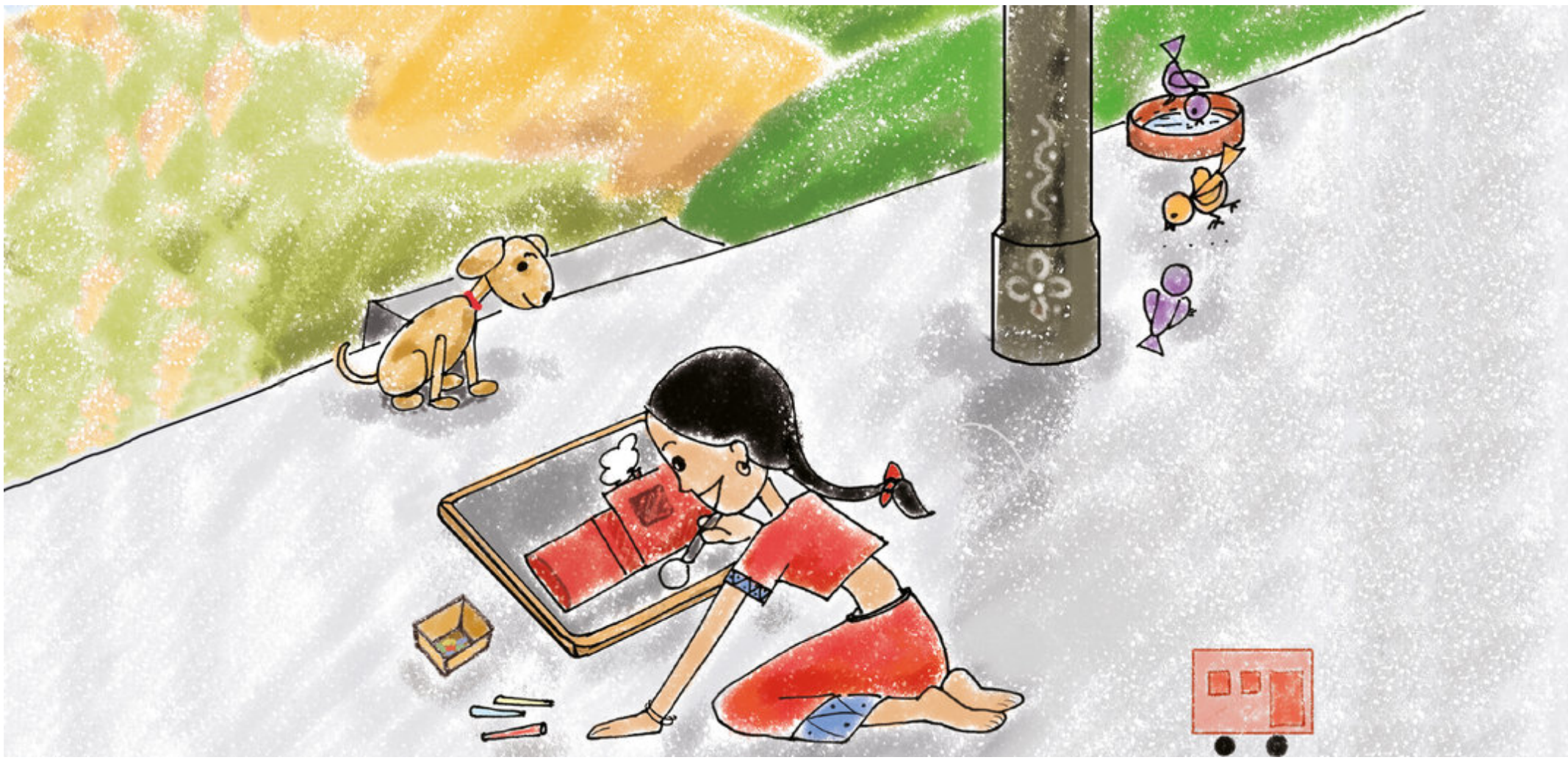
پڑھنے کا معیار ۱

چُھک چُھک چُھک

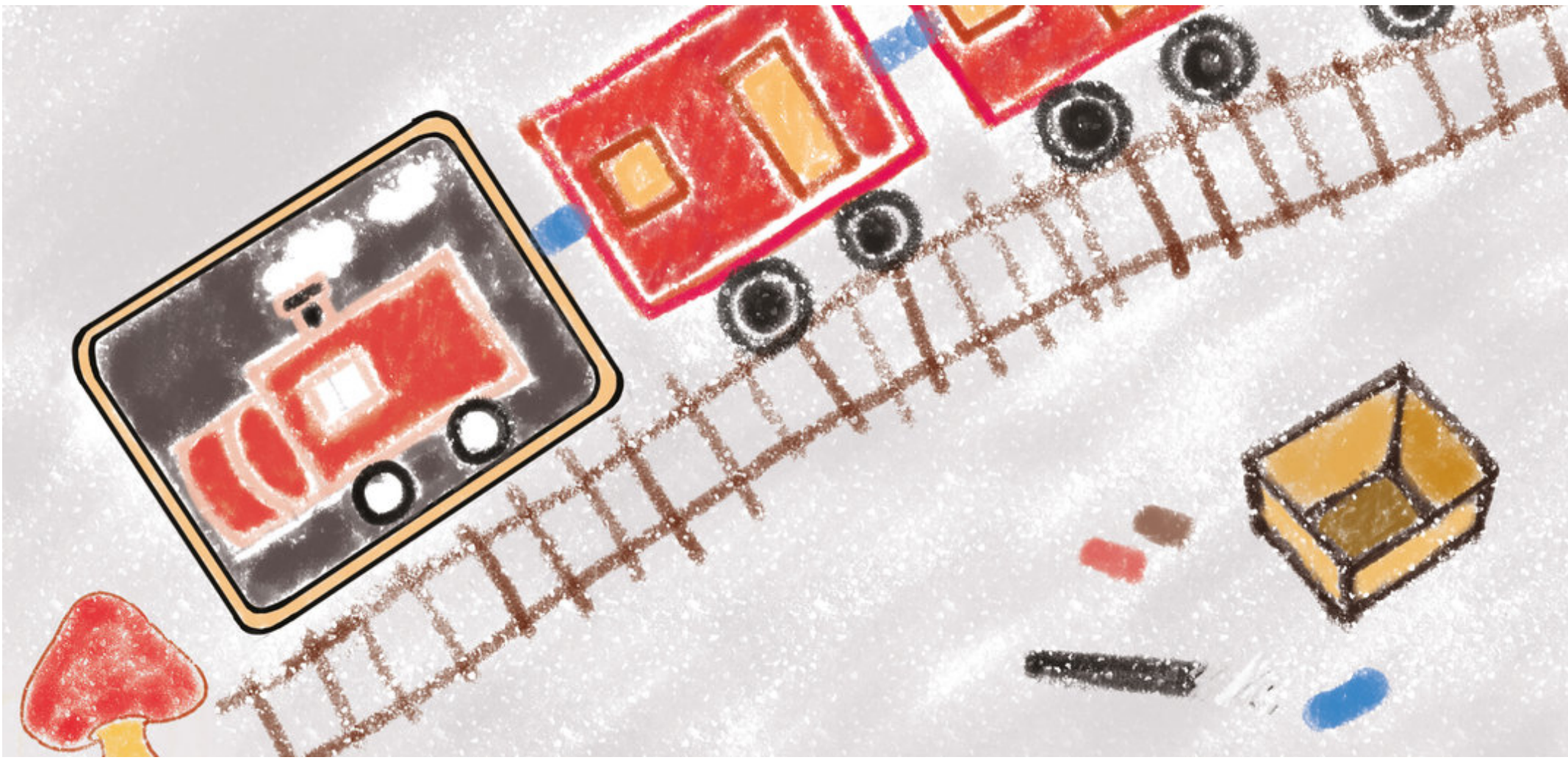
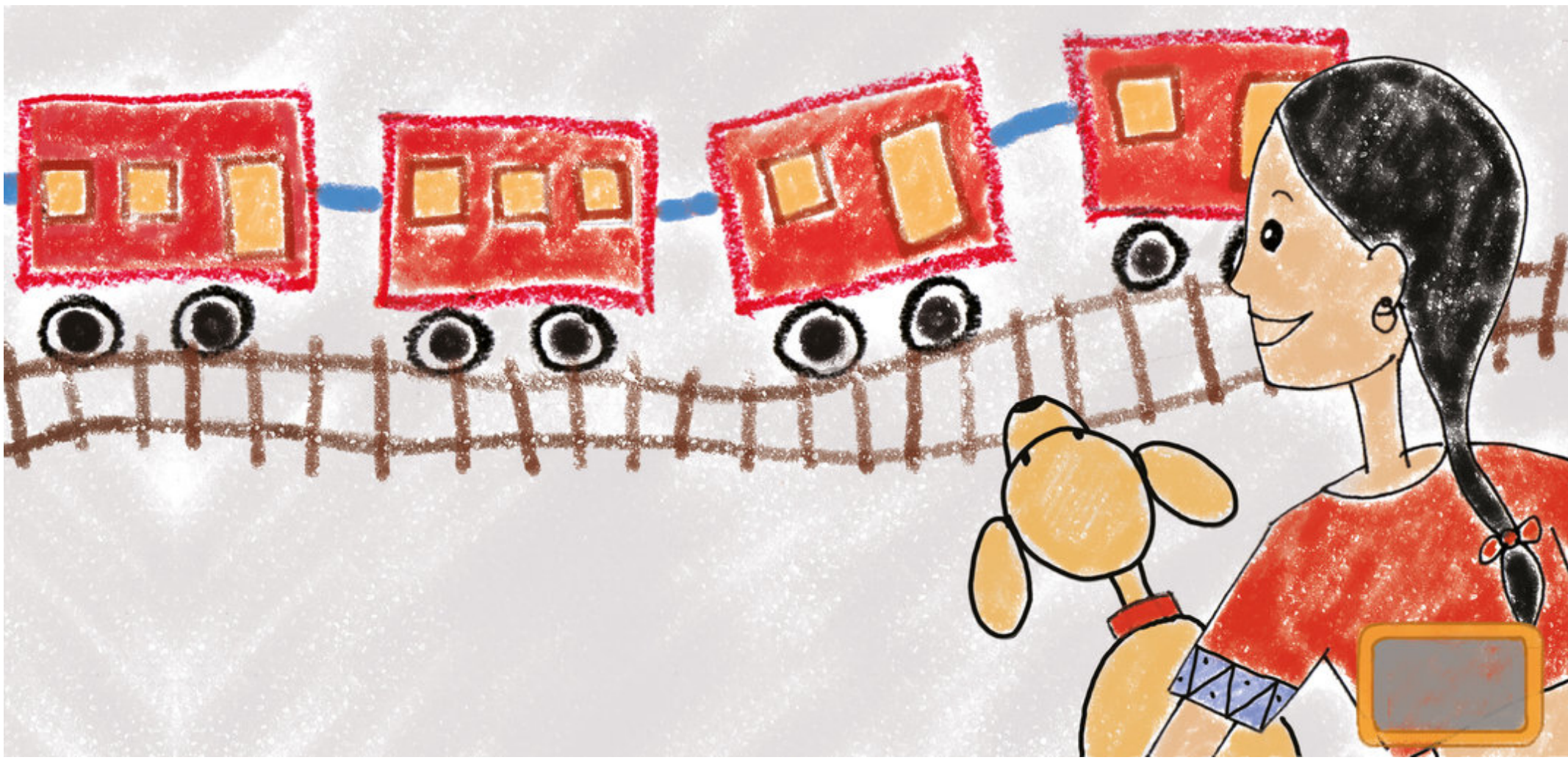
Author: Vinita Krishna
Illustrator: Suvidha Mistry
Translator: Faiyaz Ahmed

ننھی نے اپنی سلیٹ اور چاک اٹھایا۔

وہ ایک لمبی، بہت لمبی

ریل گاڑی بنانا چاہتی تھی۔

ننھی نے سب سے پہلے ایک انجن بنایا
بہت ہی لمبی ریل گاڑی کو چلانے کے لیے
اس انجن سے بہت سارا دھواں نکل رہا تھا

"یہ کیا! اب میں ڈبے کہاں بناؤں؟"
ننھی کو حیرت ہوئی
کیونکہ سلیٹ پر بالکل جگہ نہیں بچی تھی۔

ننھی نے سلیٹ اور چاک کو زمین پر رکھا اور پھر سوچنے لگی۔

اس نے زمین پر ایک ڈبّا بنایا، پھر دوسرا اور تیسرا،
پھر چوتھا اور پانچواں ......
اسی طرح ننھی ڈرائنگ بناتی رہی۔

اس وقت تک جب تک اس کا چاک ختم نہ ہوگیا۔ وہ اٹھی اور اس نے ایک نظر اپنی ڈرائنگ کو دیکھا۔ واہ! اس کی ریل گاڑی تو برآمدے سے بھی زیادہ لمبی ہوگئی ہے۔

اور پھر ننھی کی ریل گاڑی چل پڑی،

یہاں سے وہاں، اِدھر سے اُدھر

چُھک، چُھک، چَھک، چَھک!

Story Attribution:

This story: چھک چھک چھک is translated by Faiyaz Ahmed . The © for this translation lies with Pratham Books, 2006. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Based on Original story: 'छुक-छुक-छक', by Vinita Krishna . © Pratham Books , 2006. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Other Credits:

'Chhuk-Chhuk-Chhak' has been published on StoryWeaver by Pratham Books. www.prathambooks.org

Images Attributions:

Cover page: Girl waving and train in the background, by Suvidha Mistry © Pratham Books, 2006. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 2: Girl carrying a slate and walking with dog, by Suvidha Mistry © Pratham Books, 2006. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 3: Girl drawing on a slate and dog watching, by Suvidha Mistry © Pratham Books, 2006. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 4: Girl holding slate and looking worried, by Suvidha Mistry © Pratham Books, 2006. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 5: Girl and dog looking at slate, by Suvidha Mistry © Pratham Books, 2006. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 6: Drawing of a moving train , by Suvidha Mistry © Pratham Books, 2006. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 7: Girl and dog watching a moving train, by Suvidha Mistry © Pratham Books, 2006. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 8: Girl and dog running happily with train in the background, by Suvidha Mistry © Pratham Books, 2006. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

(Urdu)

آئیے چھوٹی ننھی کی ریل گاڑی میں بیٹھ جائیے کیونکہ یہ چل پڑی ہے۔ چُھک، چُھک، چَھک، چھک

This is a Level 1 book for children who are eager to begin reading.

Pratham Books goes digital to weave a whole new chapter in the realm of multilingual children's stories. Knitting together children, authors, illustrators and publishers. Folding in teachers, and translators. To create a rich fabric of openly licensed multilingual stories for the children of India and the world. Our unique online platform, StoryWeaver, is a playground where children, parents, teachers and librarians can get creative. Come, start weaving today, and help us get a book in every child's hand!